

## ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 8 września 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia między Polską a Wielką Brytanią w formie not, wymienionych w Warszawie dnia 31 lipca 1937 r., dotyczącego zniżek celnych na pewne artykuły chemiczne.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia między Polską a Wielką Brytanią w formie not, wymienionych w Warszawie dnia 31 lipca 1937 r., dotyczącego zniżek celnych na pewne artykuły chemiczne.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 20 sierpnia 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*  
Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*  
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*  
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*  
Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Pr. Rz. z dnia  
8 września 1937 r. (poz. 508).

No 94  
(208/7/37)

Przekład.

AMBASADA BRYTYJSKA  
WARSZAWA

31 lipca 1937 r.

Ekscelencjo,

Powołując się na poprzednią korespondencję dotyczącą pewnych zniżek celnych przyznanych przez Rząd Polski na wyroby chemiczne, przetworzone w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożone, a wymienione w liście pierwszej, załączonej do Umowy Handlowej; pomiędzy Polską a Zjednoczonym Królestwem, podpisanej w Londynie dnia 27 lutego 1935, które to zniżki przestały obowiązywać zgodnie z postanowieniami tej Umowy — z polecenia Głównego Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości dla Spraw Zagranicznych, mam zaszczyt zaproponować Waszej Ekscelencji następujące porozumienie, składające się z niniejszej noty i noty, zawierającej jej potwierdzenie przez Waszą Ekscelencję:

1) Rząd Polski zobowiązuje się stosować do 31 grudnia 1937 r. zniżki celne wymienione poniżej na wypadek wwozu do Polskiego Obszaru Celnego, następujących wyrobów chemicznych, przetworzonych w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożonych:

Poz. Taryfy Celnej Polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
z 311	Chlorek cynowy — do celów przemysłowych za pozwoleniem Ministra Skarbu . . . . .	22,50 do 31.XII.1937
z 334	Cremor tartari (oczyszczony kwaśny winian potasu) . . . . .	b. c. do 31.XII.1937
z 339	Kwas benzoesowy, za pozwoleniem Ministra Skarbu . . . . .	60 do 31.XII.1937
393 z p. 1	Chlorek benzylu, chlorek benzalu . . . . .	9 do 31.XII.1937
397	Związki aminowe szeregu aromatycznego, ich pochodne, sole: z p. 1. Orto, meta i paratoluidyna oraz ich mieszaniny . . . . .	15 do 31.XII.1937
	z p. 2. Dwumetyloanilina, etylobenzylloanilina i jej kwas sulfonowy . . . . .	75 do 31.XII.1937
	p. 10 Aminoantrachinon (alfa i beta) . . . . .	35 do 31.XII.1937
398 p. 1a	Rezorcyna . . . . .	20 do 31.XII.1937
399 z p. 1	Dwumetyloaminofenol, dwuetyloaminofenol . . . . .	105 do 31.XII.1937
400 z p. 1	Fenylosulfometylopyrazolon, fenyloametylopyrazolon . . . . .	35 do 31.XII.1937
z 401	Keton Michlera . . . . .	105 do 31.XII.1937
z 402	Fenylohydrazyna . . . . .	75 do 31.XII.1937

2) Niniejsze porozumienie wejdzie w życie trzydziestego dnia od daty ustalonej za wspólną zgodą w notach następnie wymienionych i obowiązywać będzie dopóki pozostaje w mocy Umowa Handlowa między Polską a Zjednoczonym Królestwem z dnia 27 lutego 1935.

3) Postanowienia p. 1 stosowane będą prowizorycznie począwszy od dwudziestego dnia po dacie niniejszego porozumienia.

Byłbym obowiązany Waszej Ekscelencji za powiadomienie mnie czy Rząd Polski przyjmuje powyższe porozumienie.

Korzystam ze sposobności, aby ponowić Waszej Ekszelencji zapewnienia mojego najwyższego poważania.

*A. Francis Aveling*

Jego Ekszelencja  
Pan J. Beck  
Minister Spraw Zagranicznych

No 94  
(208/7/37)

BRITISH EMBASSY,  
WARSAW.  
31st July, 1937

Your Excellency,

With reference to previous correspondence in regard to the fact that certain of the Customs rebates granted by the Polish Government in respect of chemical products manufactured in and exported from the United Kingdom enumerated in the first schedule attached to the Commercial Agreement between Poland and the United Kingdom, signed in London on February 27th, 1935, have ceased to have effect, in accordance with the terms of that Agreement, I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose to Your Excellency the following arrangement consisting of the present note and the note containing Your Excellency's acknowledgement thereof:

(1) The Polish Government undertake to apply up to December 31st, 1937, the Customs rebates indicated below in the event of importation into the Polish Customs Territory of the following chemical products manufactured in and exported from the United Kingdom:

Tariff No.	A r t i c l e	Rate of duty in Zlote per 100 kg.
ex 311	Chloride of tin for industrial purposes — under permit from the Ministry of Finance . . . . .	22.50 until 31.12.1937
ex 334	Cream of Tartar (refined acid tartrate of potash) . . . . .	free until 31.12.1937
ex 339	Benzoic acid — under permit from the Ministry of Finance	60 until 31.12.1937
ex 393 ex (1)	Benzyl chloride; benzal chloride . . . . .	9 until 31.12.1937
397	Amino compounds of the aromatic series, their derivatives and salts: ex (1) Ortho, meta and para toluidine and mixed . . . . .	15 until 31.12.1937
	ex (2) Dimethylaniline, ethyl benzyl aniline and its sulphonic acid	75 until 31.12.1937
	(10) Aminoanthraquinone (alpha and beta) . . . . .	35 until 31.12.1937
398 (1) a	Resorcin . . . . .	20 until 31.12.1937
399 ex (1)	Dimethyl - aminophenol, diethylaminophenol . . . . .	105 until 31.12.1937
400 ex (1)	Phenylsulphomethyl pyrazolone, phenylmethyl pyrazolone . . . . .	35 until 31.12.1937
ex 401	Michler's ketone . . . . .	105 until 31.12.1937
ex 402	Phenylhydrazine . . . . .	75 until 31.12.1937

(2) The present arrangement will enter into force on the thirtieth day after the date to be fixed by mutual agreement in a subsequent exchange of notes, and will remain in force as long as the Agreement between Poland and the United Kingdom of February 27th, 1935, remains in force.

(3) The provisions of paragraph (1) above will be applied provisionally from the twentieth day after the date of this arrangement.

2. I request that Your Excellency will be good enough to inform me whether the Polish Government accept this arrangement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

A. Francis Aveling

His Excellency  
Monsieur J. Beck  
Minister for Foreign Affairs.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Nr P. II. WB. 65/45-37

Panie Chargé d'Affaires,

Notą swą z dnia 31 lipca 1937 r. Nr 94/208/7/37 zechciał mi Pan zakomunikować co następuje:

„Ekscelencjo,

Powołując się na poprzednią korespondencję dotyczącą pewnych zniżek celnych przyznanych przez Rząd Polski na wyroby chemiczne, przetworzone w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożone, a wymienione w liście pierwszej, załączonej do Umowy Handlowej pomiędzy Polską a Zjednoczonym Królestwem, podpisanej w Londynie dn. 27 lutego 1935, które to zniżki przestały obowiązywać zgodnie z postanowieniami tej Umowy — z polecenia Głównego Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości dla Spraw Zagranicznych, mam zaszczyt zaproponować Waszej Ekscelencji następujące porozumienie, składające się z niniejszej noty i noty, zawierającej jej potwierdzenie przez Waszą Ekscelencję:

1) Rząd Polski zobowiązuje się stosować do 31 grudnia 1937 r. zniżki celne wymienione poniżej na wypadek wwozu do Polskiego Obszaru Celnego, następujących wyrobów chemicznych, przetworzonych w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożonych:

Poz. Taryfy Celnej Polskiej	N a z w a t o w a r u	Cło od 100 kg w złotych
z 311	Chlorek cynowy — do celów przemysłowych za pozwoleniem Ministra Skarbu . . . . .	22,50 do 31.XII.1937
z 334	Cremor tartari (oczyszczony kwaśny winian potasu) . . . . .	b. c. do 31.XII.1937
z 339	Kwas benzoesowy, za pozwoleniem Ministra Skarbu . . . . .	60 do 31.XII.1937
393 z p. 1	Chlorek benzylu, chlorek benzalu . . . . .	9 do 31.XII.1937
397	Związki aminowe szeregu aromatycznego, ich pochodne, sole: z p. 1. Orto, meta i paratoluidyna oraz ich mieszaniny . . . . .	15 do 31.XII.1937
	z p. 2. Dwumetyloanilina, etylobenzyloanilina i jej kwas sulfonowy . . . . .	75 do 31.XII.1937
	p. 10 Aminoantrachinon (alfa i beta) . . . . .	35 do 31.XII.1937
398 p. 1a	Rezorcyna . . . . .	20 do 31.XII.1937
399 z p. 1	Dwumetyloaminofenol, dwuetyloaminofenol . . . . .	105 do 31.XII.1937
400 z p. 1	Fenylosulfometylopyrazolon, fenylometylopyrazolon . . . . .	35 do 31.XII.1937
z 401	Keton Michlera . . . . .	105 do 31.XII.1937
z 402	Fenylhydrazyna . . . . .	75 do 31.XII.1937

2) Niniejsze porozumienie wejdzie w życie trzydziestego dnia od daty ustalonej za wspólną zgodą w notach następnie wymienionych i obowiązywać będzie dopóki pozostaje w mocy Umowa Handlowa między Polską a Zjednoczonym Królestwem z dnia 27 lutego 1935.

3) Postanowienia p. 1 stosowane będą prowizorycznie począwszy od dwudziestego dnia po dacie niniejszego porozumienia.

Byłbym obowiązany Waszej Ekscelencji za powiadomienie mnie czy Rząd Polski przyjmuje powyższe porozumienie."

Potwierdzając odbiór powyższej noty, mam zaszczyt powiadomić Pana, że Rząd Polski przyjmuje porozumienie zaproponowane w tej nocy.

Zechce Pan przyjąć, Panie chargé d'Affaires, zapewnienia mego poważania.

*J. Beck*

Warszawa, dnia 31 lipca 1937.

Do Pana

A. Francis Aveling  
Chargé d'Affaires a. i.  
Jego Brytyjskiej Mości  
w Warszawie